

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandleiding	<b>SUZUKI Wagon R+</b>  1997-  <b>TYPE: 022663</b> <b>AK-code: 99 400-2014</b>	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Typegodkjennelsesnummer Typgodkännandenummer  <b>e4*94/20*1238*00</b>	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Maks. tillatt kjøretøyvekt Max. tillåten dragvikt  <b>1330 kg</b>	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal påhængsvægt Maks. masse tilhængsvækt Max. släpvagnsvikt  <b>1000 kg</b>	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Maks. vertikal last Max. kultryk  <b>50 kg</b>	Dwaarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D-verdi D-värde  <b>5,60 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>S</td> </tr> </table>	NL	D	GB	N	F	E	DK	S
							NL	D	GB	N					
F	E	DK	S												
(c) BOSAL 06-10-1998															

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

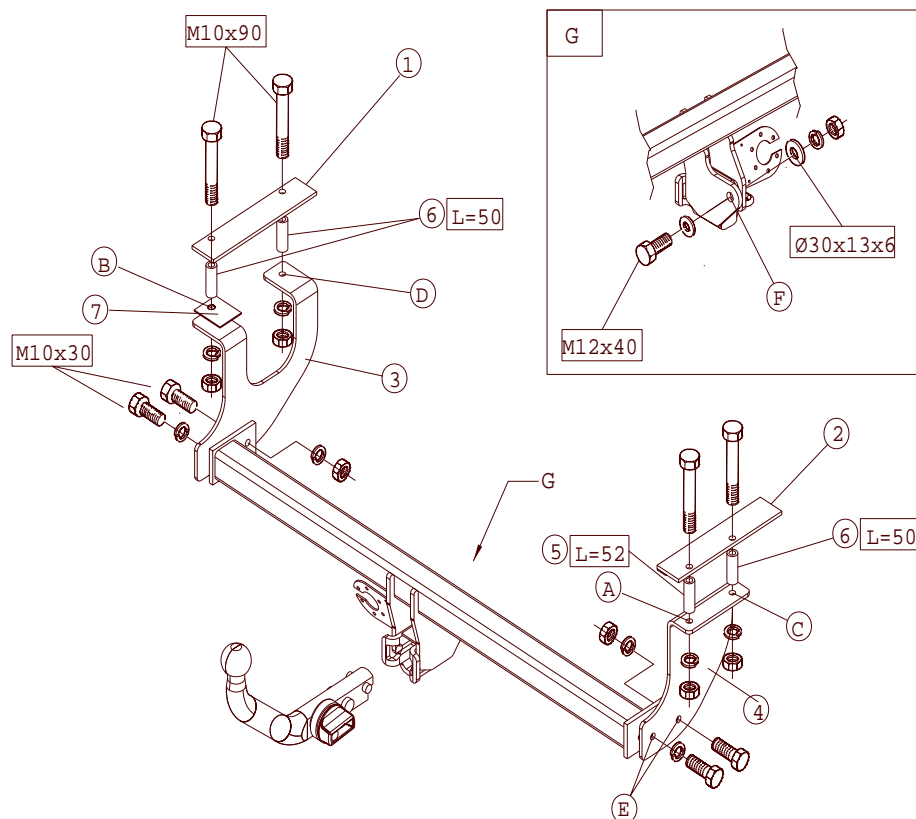
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

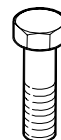
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.



Meegeliverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Materiel de fixation joint  
Piezas incluidas  
Medfølgende komponenter  
vedlagt festemateriell  
Medföljande komponenter



4x M10x30  
4x M10x90  
1x M12x40



6x M10  
1x M12



8x M10  
1x M12



1x Ø30x13x6  
1x M12

## **022663 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper. Verwijder links en rechts de zijplaten en sla de vloermat naar voren. Verwijder t.p.v. de aanligvlakken van de contraplatten "1" en "2" de twee plastic bevestigingen van de vloermat op bodenvloer.
3. Boor in het chassis, van onderaf, de gaten "A" en "B" ( $\varnothing$  17,9) mm op naar  $\varnothing$  19mm. Boor t.p.v. de gaten "A" en "B"  $\varnothing$  11 mm verticaal door de bodenvloer. Schuif een afstandsbuis over de boor om het gat t.o.v. het grote gat te centreren. Plaats de contraplatten "1" en "2" recht op de bodenvloer en teken de gaten "C" en "D" af op de bodenvloer m.b.v. een centerpunt. Verwijder de contraplatten en boor de gaten "C" en "D"  $\varnothing$  11 mm door en door de chassisbalken.  
Vergroot de gaten "C" en "D" aan de bovenzijde tot  $\varnothing$  18 mm.
4. Plaats de zijplaten "3" en "4" met in gat "A" afstandsbuis "5" L=52 mm en in gat "B" afstandsbuis "6" L=50 mm, samen met bout M10x90 i.v.m. het omvallen van de afstandsbussen.  
Bevestig t.p.v. gat "A" 1 bout M10x90 inclusief contraplaat "2", veerring en moer handvast.  
Bevestig t.p.v. gat "B" 1 bout M10x90 inclusief contraplaat "1", vulplaat "7", veerring en moer handvast.  
Plaats in de gaten "C" en "D" de afstandsbussen "6" L=50 mm. Schuif de contraplatten "1" en "2" erboven en bevestig dit geheel d.m.v. 2 bouten M10x90, veerringen en moeren handvast.
5. Plaats de dwarsbalk en bevestig deze t.p.v. de gaten "E" m.b.v. 4 bouten M10x30 inclusief veerringen en moeren.
6. Bevestig t.p.v. punt "F" (detail G) 1 bout M12x40 inclusief sluitring, ring  $\varnothing$ 30x13x6, veerring en moer aan het sleepoog van de auto.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
8. Plaats de verwijderde onderdelen weer terug.
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## **022663 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren. Die Seitenverkleidungen an der linken und rechten Seite entfernen und die Fußbodenmatte nach vorne umschlagen.  
Bei den Berührungsflächen der Gegenplatten "1" und "2" die beiden Plastikbefestigungen der Fußbodenmatte auf den Fußboden entfernen.
3. Von unten ab die Löcher "A" und "B" von  $\varnothing$  17,9 mm auf  $\varnothing$  19 mm im Chassis durchbohren. Bei den Löcher "A" und "B"  $\varnothing$  11 mm senkrecht durch den Fußboden bohren. Die Distanzbuchse über den Bohrer schieben, um das Loch in Bezug auf das große Loch zu zentrieren. Die Gegenplatten "1" und "2" gerade auf den Fußboden legen und die Löcher "C" und "D" mit Hilfe eines Zentrierstiftes anzeichnen. Die Gegenplatten entfernen und die Löcher "C" und "D" auf  $\varnothing$  11 mm durch den Chassisrahmen bohren.  
Die Löcher "C" und "D" an der Oberseite auf  $\varnothing$  18 mm erweitern.
4. Die Seitenplatten "3" und "4" anlegen, wobei in Loch "A" Distanzbuchse "5" L=52 mm und in Loch "B" Distanzbuchse "6" L=50 mm, mit einer Schraube M10x90, um zu vermeiden daß die Distanzbuchsen umfallen.  
An das Loch "A" mit einer Schraube M10x90, Gegenplatte "2", Federringe und Mutter handfest montieren.  
An das Loch "B" mit einer Schraube M10x90, Gegenplatte "1", Fülplatte "7", Federringe und Mutter handfest montieren.  
An die Löcher "C" und "D" die Distanzbuchsen "6" L=50 mm legen. Die Gegenplatten "1" und "2" darüber schieben und das Ganze handfest mit zwei Schrauben M10x90, Federringen und Muttern handfest montieren.
5. Den Querträger anlegen und mit vier Schrauben M10x30, Federringen und Muttern an die Löcher "E" montieren.
6. Bei Punkt "F" (gemäß Détail G) mit einer Schraube M12x40, Unterlegcheibe, Scheibe  $\varnothing$  30x13x6, Federringe und Muttern an der Abschleppöse des Fahrzeuges befestigen.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
8. Die entfernten Teile wieder anbringen.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

## **022663 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper. Remove the side plates on the LH and RH side and throw the floor mat forward.  
Remove the two plastic fixations of the floor mat to allow the backing plates "1" and "2" to be fitted.
3. Drill in the chassis, from below, the holes "A" and "B" ( $\varnothing$  17,9 mm) to  $\varnothing$  19 mm. Drill the holes "A" and "B" through the floor to  $\varnothing$  11 mm. Slide a distance tube over the drill to centre the hole in relation to the larger hole. Place the backing plates "1" and "2" straight on the floor and mark the holes off "C" and "D" using a centre punch. Remove the backing plates and drill the holes "C" and "D" to  $\varnothing$  11 mm through the frame members. Enlarge the holes "C" and "D" on the upper side to  $\varnothing$  18 mm.
4. Place the side plates "3" and "4" with distance tube "5" L=52 mm in hole "A", and with distance tube "6" L=50 mm in hole "B", using bolt M10x90, to prevent that the distance tubes fall down.  
Fix to the hole "A", using 1 bolt M10x90, backing plate "2", spring washer and nut, don't tighten fully. Fix to the hole "B" 1 using 1 bolt M10x90, backing plate "1", packing plate "7", spring washer and nut, don't tighten fully.  
Place the distance tubes "6" L=50 mm in the holes "C" and "D". Slide the backing plates "1" and "2" over these and fix completely using 2 bolts M10x90, spring washers and nuts, don't tighten fully.
5. Place the crossbar and fix these at the holes "E" using 4 bolts M10x30, spring washers and nuts.
6. Fix at the point "F" (detail G) using 1 bolt M12x40, plain washer, washer  $\varnothing$  30x13x6, spring washer and nut at the vehicle towing ring.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Replace the removed parts.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

## **022663 DESCRIPTION DU MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare-chocs. Enlever les panneaux latéraux à gauche et à droite et rabattre le tapis du coffre en avant. À l'emplacement des surfaces de contact des contre plaques "1" et "2", enlever les deux fixations en plastique du tapis du coffre.
3. Percer dans le châssis, par en-dessous, les trous "A" et "B" ( $\varnothing$  17,9 mm) au  $\varnothing$  19 mm. Percer les trous "A" et "B"  $\varnothing$  11 mm, verticalement, à travers le fond du coffre. Glisser une entretoise par-dessus la mèche pour centrer le trou par rapport au grand trou. Positionner les contre plaques "1" et "2" sur le fond du coffre et pointer les trous "C" et "D" sur le fond du coffre. Enlever les contre plaques et percer les trous "C" et "D" au  $\varnothing$  11 mm à travers les longerons du châssis. Agrandir les trous "C" et "D" en dessus jusqu'au  $\varnothing$  18 mm.
4. Mettre les plaques "3" et "4" en plaçant l'entretoise "5" L=52 mm dans le trou "A" et l'entretoise "6" L=50 mm dans le trou "B", avec le boulon M10x90, pour prévenir que les entretoises tombent à la renverse.  
Fixer, sans bloquer, au niveau du trou "A" le boulon M10x90, la contre plaque "2", la rondelle grower et l'écrou. Fixer, sans bloquer, au niveau du trou "B" le boulon M10x90, la contre plaque "1", la plaque entretoise "7", la rondelle grower et l'écrou.  
Mettre les entretoises "6" L=50 mm dans les trous "C" et "D". Glisser les contre plaques "1" et "2" au-dessus et les fixer, sans bloquer, à l'aide des 2 boulons M10x90, des rondelles grower et des écrous.
5. Positionner la traverse et la fixer au niveau des trous "E" à l'aide des 4 boulons M10x30, des rondelles grower et des écrous.
6. Fixer au niveau du point "F" (détail G) un boulon M12x40, une rondelle plate, une rondelle  $\varnothing$ 30x13x6, une rondelle grower et un écrou sur l'anneau de remorquage de la voiture.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
8. Remettre les parties enlevées.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

### **022663 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques. Retirar a la izquierda y a la derecha las chapas laterales y tirar la alfombra del piso hacia delante.  
Quitar de los lados colindantes a las contrachapas "1" y "2" las dos fijaciones de plástico de la alfombra que se encuentra en el piso.
3. Agrandar desde la parte inferior los orificios "A" y "B" (Ø 17,9) en el chasis hasta Ø 19 mm. Taladrar verticalmente con un diámetro de 11 mm a través del piso en el sitio donde se encuentran los orificios "A" y "B". Pasar un tubo distanciador sobre la broca para centrar el orificio respecto de la abertura grande. Colocar las contrachapas "1" y "2" rectas sobre el piso y trazar los orificios "C" y "D" en el piso por medio de una punta de punzón. Retirar las contrachapas y taladrar los orificios "C" y "D" con un diámetro de 11 mm a través de los largueros del chasis.  
Agrandar los orificios "C" y "D" en la parte superior hasta Ø 18 mm.
4. Colocar las chapas laterales "3" y "4" con el tubo distanciador "5", L= 52 mm, en el orificio "A" y el tubo distanciador "6", L=50 mm, en el orificio "B", junto con perno M10x90, con motivo del venirse abajo de los tubos distanciadores.  
Fijar en el orificio "A" con fuerza de roscado manual 1 perno M10x90 con inclusión de contrachapa "2", aro elástico y tuerca. Fijar en el orificio "B" con fuerza de roscado manual 1 perno M10x90 con inclusión de contrachapa "1", chapa de relleno "7", aro elástico y tuerca. Colocar en los orificios "C" y "D" los tubos distanciadores "6", L=50 mm. Meter las contrachapas "1" y "2" sobre los mismos y fijar el conjunto con fuerza de roscado manual por medio de 2 pernos M10x90, aros elásticos y tuercas.
5. Colocar la traviesa y fijarla en los orificios "E" por medio de 4 pernos M10x30, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
6. Fijar en el punto "F" (detalle G) 1 perno M12x40, con inclusión de arandela, anillo Ø30x13x6, aro elástico y tuerca, en la argolla de remolque del vehículo.
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
8. Colocar de nuevo las piezas retiradas.
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

### **022663 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren. Fjern sidepladerne i højre og venstre side og slå gulvtæppet tilbage. Fjern spændestykkerne "1" og "2" ved anlægsfladerne samt de to plastikbeslag i gulvet til gulvtæppet.
3. I chassiset bores nedefra hullerne "A" og "B" (Ø 17,9) mm ud til Ø 19 mm. Bor derefter hullerne "A" og "B" med Ø 11 mm lodret gennem gulvet. Sæt en afstandsbøsning på boret, så hullet ud for det store hul kan centreres. Anbring spændestykkerne "1" og "2" nøjagtigt på gulvet og afmærk hullerne "C" og "D" på gulvet vha. en dorn. Fjern spændestykkerne og bor hullerne "C" og "D" ud med Ø 11 mm i chassisingangerne.  
Udvid hullerne "C" og "D" på oversiden til Ø 18 mm.
4. Anbring sidepladerne "3" og "4" med afstandsbøsning "5" L=52 mm i hul "A" og afstandsbøsning "6" L=50 mm i hul "B", sammen med bolt M10x90, pga. at afstandsbøsningerne kan væltes.  
Monter ved hul "A" 1 bolt M10x90 inklusive spændestykke "2", fjederskive og møtrik, der spændes med håndkraft. Monter ved hul "B" 1 bolt M10x90 inklusive spændestykke "1", fyldeskive "7", fjederskive og møtrik, der spændes med håndkraft.  
Anbring afstandsbøsningerne "6" L=50 mm i hullerne "C" og "D". Skyd spændestykkerne "1" og "2" hen over dem og monter det hele vha. 2 bolte M10x90, fjederskiver og møtrikker, der spændes med håndkraft.
5. Anbring tværvangen og monter denne ved hullerne "E" vha. 4 bolte M10x30 inklusive fjederskiver og møtrikker.
6. Monter ved punkt "F" (detaljetejning G) 1 bolt M12x40 inklusive planskive, skive Ø30x13x6, fjederskive og møtrik i køretøjets slæbekrog.
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
8. Sæt de afmonterede dele på plads igen.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

## **022663 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren. Fjern sideplatene på venstre og høyre side og brett gulvmatta forover. Fjern de to plastfestene til gulvmatta fra gulvet ved kontaktflatene til motplatene "1" og "2".
3. Bor i understellet, nedenfra, og utvid hullene "A" og "B" (ø 17,9 mm) til ø 19 mm. Bor ved hullene "A" en "B" med ø 11 mm vertikalt gjennom bunnen. Plasser en avstandshylse over boret for å sentrere hullet i forhold til det store hullet. Plasser motplatene "1" og "2" rett på bunnen og merk der av hullene "C" og "D" ved hjelp av en kjørner. Ta bort motplatene og bor ferdig hullene "C" og "D" med ø 11 mm gjennom understellsbjelkene.  
Utvid hullene "C" og "D" på oversiden til ø 18 mm.
4. Plasser sideplatene "3" og "4" med avstandshylsene, i hull "A" avstandshylse "5" L=52 mm og i hull "B" avstandshylse "6" L=50 mm, sammen med skruen M10x90, ellers kan avstandsbøssingene velte.  
Fest 1 M10x90-skrue ved hull "A", med motplaten "2", fjærskive og mutter. Skru til for hånd. Fest også 1 M10x90-skrue ved hull "B", med motplaten "1", mellomleggskiven "7", fjærskive og mutter. Skru til for hånd.  
Plasser avstandshylsene "6" L=50 mm i hullene "C" og "D". Skyv motplatene "1" og "2" over og fest det hele ved hjelp av 2 skruer i størrelse M10x90, fjærskiver og mutre. Skru til for hånd.
5. Plasser tverrstanga og fest denne ved hullene "E" ved hjelp av 4 skruer i størrelse M10x30, i nkludert fjærskiver og mutre.
6. Fest 1 M12x40-skrue ved punktet "F" (illustrasjon G), inkludert underlagsskive, skive med størrelse ø30x13x6, fjærskive og mutter i bilens feste for slepetau.
7. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
8. Sett på plass igjen de delene som er fjernet.
9. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødsløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

## **022663 MONTERINGSINSTRUKTION**

1. Packa upp monteringsattsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera kofångaren. Avlägsna till höger och vänster sidoplatorna och vik fram gulvmattan. Avlägsna vid kontaktytorna för motbrickorna "1" och "2" de båda plastfästena för gulvmattan från golvplåten.
3. Borra i chassit, underifrån, ut hålen "A" och "B" (ø 17,9mm) till ø 19mm. Borra vid hålen "A" och "B" ø 11 mm vertikalt genom golvplåten. Skjut en distansbussning över borret för att centrera hålet gentemot det stora hålet. Placera motbrickorna "1" och "2" rakt på golvplåten och markera hålen "C" och "D" på golvplåten med hjälp av en centerdubb. Avlägsna motbrickorna och borra hålen "C" och "D" ø 11 mm helt genom chassibalkarna.  
Förstora hålen "C" och "D" i ovansidan till ø 18 mm.
4. Placera sidoplatorna "3" och "4" med i hålet "A" distansbussningen "5" L=52 mm och i hålet "B" distansbussningen "6" L=50 mm, tillsammans med skruven M10x90, eftersom avståndsbussningarna annars kan falla.  
Montera vid hålet "A" 1 skruv M10x90 inklusive motbrickan "2", fjäderbricka och mutter. Drag åt handfast. Montera vid hålet "B" 1 skruv M10x90 inklusive motbrickan "1", fyllnadsbrickan "7", fjäderbricka och mutter. Drag åt handfast.  
Placera i hålen "C" och "D" distansbussningarna "6" L=50 mm. Skjut motbrickorna "1" och "2" ovanför dessa och montera det hela med 2 skruvar M10x90, fjäderbrickor och muttrar. Drag åt handfast.
5. Placera tvärbalken och montera den vid hålen "E" med 4 skruvar M10x30 inklusive fjäderbrickor och muttrar.
6. Montera vid punkten "F" (detalj G) 1 skruv M12x40 inklusive planbricka, bricka ø30x13x6, fjäderbricka och mutter vid bilens bogseringsögla.
7. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
8. Sätt tillbaka de avlägsnade delarna.
9. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).